

Osea

Da la Neuva Bibia an Lengha Piemontèisa
voltà da Pàul E. Castlin-a e da Majo Galin-a



**Edission
Tempo di Riforma**

2023

Costa version d'Osea a l'é tirà da la Neuva Bìbia an Lenga Piemontèisa
ch'as peul trovesse compléta a l'adressa dla Ragnà
<https://pms.wikisource.org/>

Còdes ISBN:

Introduccion a l'euvra compléta dla Neuva Bibia an Lengha piemontèisa

Costa version ëd la Bibia ebràica e cristian-a an lengha piemontèisa, soagnà da Pàul E. Castlin-a, pastor evangelich, e Majo Galin-a, a-j va dapress al métoed ëd l'equivalensa dinàmica (pënsé për pensé).

Sò bu a l'é la divulgassion dla Paròla 'd Nosgnor e "parlé al cheur" dla nòstra gent con un lengagi "ëd minca di". Për coj ch'a veulo fonghé ancreus lòn ch'a lesò, dle nòte al pé dla pagina a dan ëd pcite spiegassion e rendission alternative dl'istess vers, ma i arcomandoma sèmper ëd comparisioné tut a 'd bibie an d'àutre lenghe.

I l'oma fàit nòstr travaj - e sossì a l'é nòstr prim presupòst - ant la përsuasion che la Bibia a l'é nen "un liber qualsëssia, ma ch'a trasmèt la Paròla 'd Nosgnor. A l'é për lòn che an fasend sto travaj i l'oma avù la pì àuta diligenza e respet. I l'oma 'dcò respetà la tradission ëstòrica dla magioransa dle bibie publicà da le cese cristian-e e dle sinagòghe ebràiche ant në spirit ecuménich.

Costa version ëd la Bibia a l'é basà an sël travaj editorial sientìfich ëd la version anglèisa dla Bibia ciamà "NET Bible" (New English Translation) an comparassion con vaire d'àutre version bin spantià ant ël mond. La NET Bible a l'é compagnà da 60.932 nòte ch'a dëspiego 'l motiv ëd la particolar sernìa 'd minca espression dovrà ant la tradussion e dl'interpretassion dàita a cole paròle o vers ch'a l'é malfé rendje con precision. A cole nòte i adressoma 'l letor ch'a veuja comprende 'l motiv ëd nòstre sernie d'espression.

Për lòn ch'a riguarda ël Testament Vej (la Tanach ebràica), ël travaj 'd tradussion a l'é dzurtut col ëd Majo Galin-a, e Giovanna Gribaud ch'a l'ha falò la pì part ant j'agn 1980 e ch'a l'ha publicalo an sl'arvista La Slòira.

Për lòn ch'a riguarda 'l Testament Neuv, costa tradussion piemontèisa as peul consideresse na revision stilistica dël Testament Neuv an lengha piemontèisa dël 1841, con comparassion scrupolosa dij pì bon test grech a nòstra disposission ancheuj.

Pàul E. Castlin-a, edission dlë Dzèmber 2023

Osea

Introduccion

L'atività 'd predicassion dël profeta Osea a podria colochesse ant ël regn d'Israel (dël Nord) giusta anans che soa capital Samaria a l'é conquistà da j'Assir dël 721 a. C. e cheich ann apress cola dël profeta Amos. An col temp-lì, ël regn d'Israel a l'era mnassà da l'Assiria, la potensa pì fòrta dël Vzin Orient. Ant ël tentativ ëd goerné soa andipendensa, Israel a sèrcava 'd gieughe con j'aleanse politiche, an passand da la fidelità a l'Assiria a 'd progèt d'arvira favorì da l'Egit che, bele se antlora a l'era pitòst débol, a l'era 'l concorent ël pì grand dj'Assir. Costa situassion politica a podìa dventé arzigosa për la religion d'Israel, ch'a l'era an continuassion tentà 'd veneré d'àutre divinità (con ij sò stil ëd vita e prinsipi) dacant al Dé vré e viv. A sperava parèj d'oten-e na sicurèssa sossial pì granda e 'n dèsvloppament econòmich pì belfé. A na derivava 'dcò na tension interna con dèsparità sossial greve. Osea a prevèd le conseguense negative 'd costa situassion. Israel a sarà crasà da l'armada dl'Assiria, ij sò cap a saran deportà e jè scampà a trovran arfugi an Egit.

Pì 'd lòn, da la mira pèrsonal, Osea a vivìa probàbil n'esperienza 'd mariagi dramàtica. Fasend front a na fomna tradittriss. Osea a comprend che costa soa vicenda a podìa fé part ëd soa vocassion ëd profeta e che sò amor për Gomer, soa sposa infedel, a podìa dventé 'l model dl'amor grand che a men-a Nosgnor a arserché e andeje dré a sò pòpol, fin-a ant ij moment che lor a sè slontan-o da chiel. Costa pèrsuasion për lòn a dventa la nos sentral ch'as dèsvlopa dantorn la predicassion profética.

Osea a l'é un dij profeta ij pì antich dont ël mèssage a l'é butà për ëscrit e ch'a sia rivà a nojàutri an costa forma. Cost liber a l'é nen èstàit butà ansema tut an un-a vira, ma a l'é sgrandisse pòch a pòch ant ël cors dël temp fin-a a rivé a la configurassion d'ancheuj, ch'a buta ansema sota 'n

sol contnù sota 'l nòm d'Osea e ant un temp precis (cfr. 1:1). I-i lesoma che, pèr denuncié l'infidelità dj'Israelita, Osea a la comparision-a a soa situassion ëd famija: coma chiel a l'é mariasse con na fomna ch'a l'é arvelasse infidela, parèj ël pòpol ëd Dé a l'é manifestasse infidel anvers a sò Signor (1:2; 3:5). A l'é pèr lòn che 'l castigh a tomberà dzora d'Israel. A sarà 'n castigh dur e sever, ma l'amor ëd Dé pèr sò pòpol a resta costant, durèivol (4:1-14:1). Èl lìber as completa con l'anunsi che Dé a arsanirà sò pòpol e a lo farà artorné a chiel (14:2-10).

Schema

- Èl mariage d'Osea - 1:2-3:5
- Nosgnor a acusa e castija Israel - 4:1-14:1
- L'artorn e la prosperità d'Israel - 14:2-10.

1

Relassion an tra Nosgnor e Israel

¹Paròla 'd Nosgnor che a l'é staita adressà a Osea, fieul ëd Beri, ai temp d'Osia¹, d'Iotam², d'Acas³ e d'Esechia⁴, re 'd Giuda, e ai temp ëd Geroboam⁵, fieul ëd Joas, re d'Israel.

Ël simbolism dël mariagi d'Osea

²Achit ëd lòn che 'l Signor a l'ha dit për ël mojen d'Osea. Nosgnor a l'ha dije: "Va, pijte për foma na meretris e àbie 'd fieuj da chila, perchè sto pais-sì a fà nen d'àutr che prostituisse slontanànd-se da Nosgnor". ³Chiel a l'é donch andàit a ciapé Gomer, fija 'd Diblaim, che a l'ha consepì e daje un fieul. ⁴Nosgnor a l'ha dije a Osea: "Daje 'l nòm d' Iesrel⁶, perchè ancora un pòch ëd temp e mi i castierai la ca 'd Ieu për ël sangh spantià ant la comba d'Iesrel, e i farai finì 'l regn ëd la ca d'Israel". ⁵A-i vnirà, an col di-là, che i sfriserai l'arch d'Israel ant la val d'Iesrel⁷".

⁶Gomer a a l'ha consepì ancor e a l'ha partorì na fija. Ël Signor a l'ha dije: "Ciamla Lò-Rocamà⁸, perchè giuamai i l'avrai pa pì misericòrdia për la ca d'Israel, për perdoneje ancora. ⁷Ma i l'avrai pietà për la ca 'd Giuda e i-j salvarai për Nosgnor sò Dé. I-j salvarai nì për l'arch, nì për la spa, nì për la guèra, nì për ij cavaj, nì për ij sivalié".

1 Cfr. 2 Rè 1:1-7; 2 Crònache 26:1-23,
2 Cfr. 2 Rè 15:32-38; 2 Crònache 27:1-8.
3 Cfr. 2 Rè 16:1-20; 2 Crònache 28:1-27.
4 Cfr. 2 Rè 18:1-20:21; 2 Crònache 29:1-32:33.
5 Cfr. 2 Rè 14:23-29.
6 "Nosgnor a smen-a".
7 Cfr. 2 Rè 10:11.
8 "Pa compassionà".

⁸Cand che Lò-Rocamà a l'é staita dèspupà, Gomer a l'ha torna consepi e partorì un fieul. ⁹Nosgnor a l'ha dit: "Ciamlo Lò-Amì⁹ perchè vojàutri i seve pa pì mè pòpol e mi i esisto pì nen për voi".

Israel ristabilì

¹⁰Tutun, ant l'avni, èl nùmer dj'Israelita a sarà tanme la sabia dël mar ch'as peul nen esse mzurà nì contà. Combin che Nosgnor a l'avìa dije: "Vojàutri i seve pa mè pòpol", a-j dirà torna: "Vojàutri i seve ij fieuj dël Dé ch'a viv¹⁰". ¹¹Antlora 'l pòpol ëd Giuda e 'l pòpol d'Israel a saran torna riunì. A l'avran un cap ùnich e as multiplicheran ant ël pais. Èl di d'Iesrel a sarà grand!

2

¹Dije ai vòstri frej: "Mè pòpol", e a vòstre seur: "Compassionà".

L'Israel idolatra a sarà castigà tanme na meretris

²"Acusé vòstra mare, acusela! Pèrchè ch'a l'é nen mia mojà, nì mi, èl Signor, i son sò mari. Ch'as gava da la facia cole marche da bagassa ch'a l'ha, e da lè stòmi le marche dij sò adulteri! ³S'a lo fà nen, i la dèspatanuerai, i la lasserai com ant ël di ch'a l'é nà. I la lasserai com ël desert, coma na tèra arsècchià e i la farai meuire 'd sèj. ⁴I l'avrai gnun-a compassion dij sò fieuj, perchè ch'a son fieuj ëd na bagassa. ⁵Soa mare 'd lor a l'é prostituise. A l'ha quatà d'onta coj ch'a l'ha generà. Chila a l'ha dit: "I andrai dapress ai mè moros, coj ch'am dan da mangé e da bèive, ëd lan-a e 'd lin, d'euli e 'd vin.

9 "Pa mia gent".

10 Cfr. Roman 9:26.

La disciplina ‘d Nosgnor a farà artorné Israel

⁶Ore, donca, bin tòst mi i jè sbarerai con ëd ronze, i-j cinterai con na muraja, e chila mai pì a troverà soa stra. ⁷A corerà dré ai sò moros, ma a podrà pa arciapeje; a-j sèrcrà, ma a-j troverà pa pì. Anlora a dirà: ‘I veuj tornem-ne da mè prim mari, pèr ch’i stasia mej con chiel che coma ch’i stago adess’.

⁸Chila a capiss pa ch’i j’era mi ch’i-j dasìa ‘l forment, ël vin e l’euli, ch’i l’anrichiva con d’argent e con d’òr, j’istess che chila a dovrava pèr adoré Baal. ⁹Pèr lòn i rivrai mi a arpijeme mè gran al temp ëd l’arcòlt e mè vin al temp ëd la vëndumia. Im arpijerai andré mia lan-a e mè lin, lòn ch’a-j fasìo da vesta pèr quaté sò còrp patanù. ¹⁰Bin tòst i la svergognerai dè ‘dnans ai sò moros, e a vnirà gnun a salvela da mia man. ¹¹I butrai fin a soe canson alegre, a soe feste religiose, cole ch’a fasia minca n’ann, a soe selebrassion ëd la lun-a neuva minca ‘n mèis, a soe festività dël Saba minca na sman-a, e a tute soe feste grösse. ¹²I rendrai na devastassion ëd tute soe vigne e fié, cole che chila a disìa ch’a l’ero la paga ch’a-j dasìo ij sò moros. Soe vigne e ij sò fié a vniran a esse ëd rovij pì nen coltivà, pèrchè le bestie feroze a në faso soa abitassion. ¹³I-j ciamerai cont ëd le feste che chila a dedicava ai Baal, cand ch’a-j smonìa d’oferte. As guarnìa con d’anèj e ‘d colan-e pèr andeje dapress ai sò moros, damentre ch’as dësmentiava ‘d mi. I lo diso mi, ël Signor”.

Pentiment e ristabiliment d’Israel

¹⁴Malgré tut lòn mi i la anciarmerai, i la menrai torna ant ël desert e i parlerai a sò cheur. ¹⁵A l’è da là che mi i-j darai andré soe vigne, e i cambierai la “Val dij Sagrin¹¹” an “Ocasion dè speransa”. A l’è là che chila a tornerà a canté com a fasia cand ch’a l’era giovo, cand ch’a l’era giusta surtia dal pais d’Egit. ¹⁶An col di-lì, chila am dirà: ‘Mè car mari’, e a dirà

11 ¹⁶O “Val d’Acor”. Cfr. Giosué 7:24-26.

pa pì: ‘Mè Baal’. I lo diso mi, èl Signor. ¹⁷Pèrchè mi i gavrai dai sò làver èl nòm èd Baal: a pronousierà mai pì col nòm. ¹⁸An col di-lì, an sò favor, i farai n’aleansa con le bestie sarvaje, con j’osej dèl cél, e con le creature ch’as rabasto pèr tèra; mi i s-ciaperai j’arch e le spa e a-i saran mai pì ‘d guère ant èl pais. I farai che tùt as nē stago pacifich e an segurèssa. ¹⁹It pijerai tanme sposa pèr sèmpèr; im angagerai pèr ch’it l’àbie dritura e giustissia, amor e misericòrdia. ²⁰It pijerai coma sposa an pagand èl pressi dla fidelità. A l’è parèj ch’it arconosras chi ch’a l’è ‘l Signor”.

²¹An col di-lì - a dis èl Signor - it darai volontà na rēspòsta. I rēspòndrai al cel, e ‘l cel a rēspòndrà a la tèra. ²²Anlora la tèra a rēspòndrà al forment, al vin neuv e a l’euli d’uliva, e lor a porteran lòn ch’a spera Iesrel¹². ²³Anlora i sēmnerai Iesrel pèr tut èl pais; i l’avrai compassion èd “Gnun-a compassion”, e a chi ch’as ciamava “Pa nen mè pòpol¹³”, i-j dirai: “Ti ‘t ses mè pòpol”, e chiel am dirà: “Ti ‘t ses mè Dé”.

3

Osea e la fomna 'n fedel

¹Nosgnor a l’ha dime: "Va, artorna, fà l’amor con la fomna che sò marì a-j veul bin e con chila comètt n’adulteri. Veuje bin parèj coma che Nosgnor a-j veul bin a la gent d’Israel bele cuand ch’as nē van con d’àutri dio, e ch’a l’han aptit èd fogasse d’uva".

²Donch i l’hai catala, la fogassa, pèr quìndes sicl d’argent e na min-a e mesa d’òrdi, ³e i l’hai dije a la fomna: "Pèr vaire di ‘t am restras ambelelà, senza prostituète e senza dete a gnun d’àutri òm, e mi i farai l’istess con ti". ⁴Pèrchè ‘dcò la gent d’Israel a restran pèr vaire senza rè e senza cap, senza

12 “Nosgnor a pianta”.

13 Cfr. Roman 9:25; 1 Pero 2:10.

sacrifissi e senza colon-e sacre, senza efod e senza terafim¹⁴. ⁵Apress ëd lolì, coj d'Israel a artorneran; a sèrcran Nosgnor sò Dé, e David sò rè. A la fin dij temp, a serviran Nosgnor con rispèt e da chiel i në speteran minca sòrt ëd beni.

4

Nosgnor a acusa sò pòpol

¹Scoté la paròla 'd Nosgnor, pòpol d'Israel, perchè Nosgnor a l'é an càusa con coj ch' a stan ant ël pais: a-i é pa 'd fedeltà nè 'd grinor, e gnanca 'd conossensa 'd Nosgnor ant ël pais, ²mach ëd fausserie, busiardarie, sassinagi e rubarissi, adulteri e violensa, e 'l sangh ëspantià as mës-cia con d'àutr sangh ësbardlà. ³A l'é për lòn che 'l pais a l'é an deul e tuti coj che a-i ëstan a deperisso, fin-a le bestie dij camp e j'osej dël cel, e fin-a ij pess dël mar a spariran.

⁴Pértant che gnun a fasa 'd process, gnun-a reprimenda! Pèrchè a l'é con ti, ël sacerdot, che mi i son an càusa. ⁵Ti të straubaceras ant ël pien dël di, e 'dcò 'l profeta a s'antraperà, la neuit con ti, e mi i farai meuire toa mare¹⁵. ⁶Mè pòpol a periss për mancansa 'd conossensa¹⁶. E a ti, ch'it l'has nen vorsume conòsse, i arfuderaì tò sacerdoti. Pèrchè ch'it l'has dësmentià la lege ëd tò Dé, ëdcò mi i dësmentierai ij tò fieuj. ⁷Tuti, vaire ch' a son, a l'han peccà contra 'd mi, a l'han cambià soa glòria con l'onta. ⁸As nurisso dij sacrifici che mè pòpol a smon për ij sò peccà, a son galup ëd soe colpe. ⁹Ma a në sarà dël sacerdot parèj dla gent: i-j farai sconté soa condòta, e i-j pagrai për soe euvre. ¹⁰Lor a mangeran, ma as gavran pa la

14 Mistà pagan-e 'd famija.

15 אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה vëdamiti 'immecca: "...e mi i dëstruerai soa mare".

16 O: "pèrchè ch'am conòss pa".

fam, as prostituiran, ma senza esse dru, pèrch' a l'han chità mi, èl Signor, e a l'han nen vorsume scoté.

Giudissi dla idolatrìa dle mistà pagan-e e dël cult ëd la prostitussion

¹¹Le meretris e 'l vin a fan perde 'l bon sens. ¹²Mia gent a consùlta sò tòch ëd bòsch, a l'é sò baròt che a-j dà le drite pèrchè në spìrit ëd prostitussion a-j fà falì la stra, e lor as prostituisso, slontanand-se da sò Dé. ¹³An sle bécche dle montagne lor a fan sacrificissi, an sle colin-e a bruso d'ancens, sota la rol, j'arbre e ij terebint pèrchè soa ombra a l'é bon-a. Për lòn vòste fije as prostituisso e vòste nòre a fan d'adultéri. ¹⁴Tutun, i ciamerai pa cont për la prostitussion ëd vòstre fije, nì për l'adulteri 'd vòstre nòre, pèrchè lor midem, ij sacerdot, as në van da banda con ëd bagasse, con ëd bagasse sacrà a smon-o 'd sacrificissi. A l'é 'n pòpol insensà ch'a va drit a la pèrdission.

¹⁵Se ti, Israel, it pràtiche la prostitussion, che almanch Giuda as në renda pa colpèivol. Andé nen al santuari 'd Ghilgal, monté pa a Bet-Aven e giuré nen për la vita 'd Nosgnor.

¹⁶Tanme na vaca ch'as lassa nen domëstié¹⁷, l'istess Israel as lassa nen buté al pass. Dun-a Nosgnor a la pasturerà tanme dij babèro ant ëd prà dovert. ¹⁷Coj d'Efraim a l'han fàit n'aleansa con j'idoj. Lasseje fè! ¹⁸Dòp tanta prostitussion, a l'é passaje la cioca. Lor a l'han pì car ël dzonor che la dignità! ¹⁹A saran portà via an sj'ale dël vent e a l'avran onta dij sò sacrificissi¹⁸.

17 שָׂרָר, sarar :ch'a l'é arvirasse opùra teston; אֶתָּה 'attah : "dun-a"

18 אֲוֹתָם זִבְחוֹתָם zivcotam: "autar, sacrificissi 'd lor"

5

Anunsi 'd peccà e 'd giudissi

¹Scoté sòn, vojàutri ij sacerdot! Sté atent, vojàutri la gent d'Israel! Stà a sente, famija real! Pèrchè a l'é contra 'd vojàutri che as fà 'n giudissi. Vojàutri i seve tombà ant un trabucet¹⁹ a Mispa, e na rèj a l'é stàita campà an sël Tabor. ²J'arvios a l'han fàit na massacrura gròssa, ma mi i-j castijerai tuti. ³Mi i conòsso Efraim fin-a tròp bin, èl mal d'Israel a l'è pa stèrmà pèr mi. Òhi, it ses prostitute Efraim, e Israel a l'é antamnasse. ⁴Soe euvre a-j pèrmètran pa 'd torné da sò Dé, pèrchè në spìrit èd prostitussion²⁰ a l'é an lor e lor a conòsso pa Nosgnor. ⁵L'orgheuj d'Israel a testimònia contra 'd chila, Israel e Efraim a tombo pèr motiv èd soa colpa e Giuda a drocherà con lor.

⁶Combin ch'a pòrto soe feje e ij sò beu²¹, lor andran an sèrca 'd Nosgnor, ma a lo trovran pa: chiel a l'é slontanasse da lor! ⁷Lor a l'han tradì Nosgnor pèrchè ch'a l'han generà 'd bastard; bin tòst, donca, la lun-a neuva a-j divorerà, lor e ij sò camp.

Guera fratrissida an tra Efraim e Giuda

⁸Soné 'l còrn a Gaba e la tromba a Rama! Deje la dian-a a Bet-Aven: at son a còl, Beniamin! ⁹Efraim a sarà devastà ant èl Di dël Giudissi. I lo faso savèj con tuta certèssa a le tribù d'Israel.

¹⁰Ij cap èd Giuda a son parèj 'd coj che a spiasso le borne 'd finagi; dzora 'd lor mi i spantierai mia flin-a gnanca a fussa d'eva. ¹¹Efraim a sarà crasà,

19 𐤁𐤏: pach: "bers", "tràpola da oslin".

20 O "idolatrìa".

21 Pèr fé dij sacrificissi.

fiacà dal giudissi, perchè ch'a l'ha antestasse dè steje dapress a d'idoj scros.

¹²E bin, mi i sarai parèj 'd na càbola pèr Efraim, parèj d'un dent antamnà pèr la gent ëd Giuda. ¹³Efraim a l'ha vedù soa maladìa e Giuda soa piaga; Efraim antlora a l'é andas-ne vers Assur, a l'ha mandà 'd nunsì al gran rè; ma chiel a podrà pa guarì nì meisiné vòsta ùlsera.

¹⁴Perchè mi i son parèj d'un leon pèr coj d'Efraim, parèj d'un lionèt pèr la gent ëd Giuda; i-j farai a tòch e 'm n'andrai, i portrai via mia piàita e gnun am la gavrà.

¹⁵Òhi, mi im nè vado torna a mia ca, fin-a che a l'avran patì sò castigh. Antlora a vniran torna a sèrcheme.

An mes ai sò sagrin lor am sèrcheran con tut sò cheur.

6

¹"Vnì, artornoma a Nosgnor. Chiel, ch'a l'ha frapane, an varirà; chiel, ch'a l'ha ferine a meisinerà nòste fèrléche. ²Dòp dòi di an farà torna vive, èl ters di an arlevrà e noi i vivroma an soa presensa. ³Arconossomlo, sèrcoma 'd conòsse Nosgnor! Chiel a vnirà 'd sicur com a ven la primalba; a 'rtornerà 'd sicur tanme la pieuva d'invern, tanme la pieuva dla prima ch' a bagna la tèra".

⁴Nosgnor a rëspond: "Còs l'hai-ne da fé con ti, Efraim? Còs l'hai-ne da fé con ti, Giuda? L'amor ch'it l'avies pèr mi a l'é tanme la ceja dla matin, tanme la rosà che dun-a a spariss. ⁵A l'é pèr lòn che i l'hai faje fé a tòch dai profeta, i l'hai massaje con le paròle 'd mia boca, e mè giudissi a s-ciodrà

parèj dla lus. ⁶Lòn che mi i veuj a l'è l'amor e pa nen ij sacrificissi, la conossensa 'd Nosgnor e pa nen j'olocàust²².

Anfedeltà gròssa d'Israel

⁷Ma lor, coma ch'a l'avìa fàit Adam²³, a l'han trasgredì l'aleansa. A son èstàit nen ëd paròla. ⁸Ghilead a l'è na sità 'd canaje che a pòrta marche 'd sangh. ⁹Parèj 'd bandì a la sosta, na còca 'd sacerdot sassin an sla stra 'd Sicheim; òhi, a l'han fàit ëd pèrversità! ¹⁰A Betel i l'hai vedù 'd pèrversità da nen chërdje; a l'è ambelelà che Efraim a l'è prostituisse, che Israel a l'è anflasse.

¹¹Èdcò ti, Giuda, it saras mëssonà. Ma mach ant ël moment ch'i arneuvrai la vita 'd mè pòpol²⁴.

7

¹Minca vira ch' i veuj varì Israel, as manifèsta la pèrversità d'Efraim e la colpa 'd Samaria, pèrchè lor a pràtico la busiardarià. A-i é 'd làder drinta la sità e fòra a-i é 'd bandì. ²Lor as në rendo pa cont ch'i peus bin avisemne 'd tute soe gramissie! A son pèrzoné 'd soe euvre mideme e mi i-j ten-o tute sota mè euj.

Cospirassion contra dij rè

³Lor a ten-o alégher ij rè con soa gramissia e ij cortisan con soe busiarderìe. ⁴A son tùit adùlter, a son parèj d'un forn anvisch, che 'l panaté a l'ha pa da manca 'd felo brandé da cand ch'a l'ha finì d'ampasté fin-a che la pasta a sia pa alvasse. ⁵Ant ël di dla festa 'd nòst re, ij cortisan a

22 Cfr. Maté 9:13; 12:7.

23 O: "Coma ch'a l'avìa fàit Adam".

24 O: "ch'i stabilirai torna mia gent".

s'ancioco e as fan viré la testa, e chiel as buta ansema a coj ch'as arviro. ⁶Ij sò cheur a smijo a 'n forn anvisch d'antrigh. Sò complòt a cova sota la sënner për tuta la neuit, ma a la matin a s-ciòpa parèj d'un feu flambà. ⁷Tuti lor a son ëscaudà com un forn e as mangio coj ch'a-j governo. Tùit ij sò re a son tombà. Gnanca un che am anvòca!

Anfedeltà teston-a d'Efraim

⁸Efraim as mës-cia a d'àutri pòpoj. Efraim a l'é na fogassa cheuita mach da na banda. ⁹Èd forèsté a ciucio soa fòrsa, e chiel as n'ancòrz gnanca. S'ij sò cavèj a ven-o a esse bianch chiel a lo vèdd pa. ¹⁰L'orgheuj d'Israel a rend testimoniansa contra 'd chila; ma lor a 'rtorno nen anvers èd Nosgnor sò Dé. Malgré tut sòn, lor as arfudo 'd sèrcheme. ¹¹Efraim a l'é na colomba gadan-a, ch'a sa nen còsa ch'a sia 'l bon sens; lor a ciamo agiut a l'Egit, peui as nē van a sèrchelo an Assiria, ¹²A l'é parèj ch'i-j camperai a còl mia rèj coma ch'as fà cand ch'as veulo ciapé d'osej e i-j faraj tombé a tèra damentre ch'a volo. I-j castigherai cand ch'as riunisso.

¹³Maleur a lor, perchè a son ëscajà leugn da mi! A saran devastà perchè ch'a son arvirasse contra 'd mi. E mi dovria-ne libereje, lor che cand ch'a parlo a fan pa d'àutr che 'd di 'd busiardarè? ¹⁴Cand ch'am ciamo d'agiut a son nen sincer; as lamento dzora dij sò tapiss èd preghiera; a fan la plenta për èd gran o për èl vin neuv, ma as arviro contra 'd mi.

¹⁵Combin ch'i sia stàit mi a deje d'istrussion e a feje vnì fòrt, lor a fan èd complòt maléfich contra 'd mi. ¹⁶As adrèss vers lòn che a l'é nen²⁵. A son parèj 'd n'arch falèt. Ij sò cap a tomberan vittleme dla spa për motiv èd soa bërtavela e as rijerà fòrt èd lor ant èl pais d'Egit.

25 O "anvers èd Baal".

8

Nosgnor a condana j'Israelita

¹Son-a 'l còrn ëd guèra! La dësgrassia a plan-a parèj 'd n'òja dzora 'l pòpol ëd Nosgnor, perchè ch'a l'han tradì mia aleansa e a son nen èstàit fedej a mia Lege. ²Che coj d'Israel am anvòco pura tant coma ch'a veulo, an ciamand d'agiut. A diso: “Nosgnor! Noi i soma Israel! Nojàutri it conossoma!”, ma a servirà a nen.

³Israel a l'ha arfudà lòn ch'a sarìa sò bin, e për lòn a sarà pèrseguità dai sò nemis. ⁴A l'han ancoronà 'd rè senza mia autorisassion, e sernù dij cap senza mia aprovassion. A l'han fasse d'ìdoj con sò argent e sò òr, e lolì a sarà soa ruin-a 'd lor. ⁵Samaria! Campa ant la mnisera col tò ìdol a forma 'd vailèt! A dzorvivran nen tant pì a longh senza d'esse castijà, a n'anfà pa ch'a sio dj'Israelita! ⁶Col ìdol a l'é euvra 'd n'artisan, a l'ha nen ëd divin²⁶: a sarà sfrisà 'l vailèt ëd Samaria. ⁷E da già che a l'han sëmna 'd vent a cheujeran tempesta. Èd gran senza spi a darà pa 'd farin-a, e se për asar a në pòrta, as lo mangëran ëd forèsté.

⁸Israel a l'é stàit travondù: adess a l'é an mes a le nassion parèj 'd n'ola senza gnun valor. ⁹A son adrèssasse a l'Assiria tanme 'n borich servaj ch'a raminga solengh. Coj d'Efraim a son fasse 'd morose. ¹⁰Ch'as në faso d'altre an tra le nassion: mi i-j butrai ansema e da sì a pòch a l'avran da patì sota 'l pèis dël rè d'Assiria²⁷.

Èd sacrifici senza obediensa a servo a nen

¹¹Efraim a l'ha multiplicà j'autar, ma j'autar a son ëvnùit a esse për chiel n'ocasion ëd pecà. ¹²I l'hai scrivuje vaire comandament ëd la Lege, ma lor

26 O: “a l'é pa un dio”, “a l'é nen Nosgnor”.

27 O: “d'un rè potent”.

a l'han consideraje 'd ròba forèstera. ¹³Lor a smon-o 'd sacrificissi e a në mangio la carn, ma Nosgnor a-j agradis pa; chiel as n'avisrà 'd soa pèrversità e a castijerà ij peccà: a dovràn torné an Egit.

¹⁴Israel a l'é dësmentiasse 'd sò Creator e a l'ha fabricà 'd templi; Giuda a l'ha multiplicà soe sità fortificà, ma mi i mandrai 'l feu dzora 'd soe sità e a divorerà cole sitadele.

9

Anunsi ëd castigh dël pòpol

¹Argiojiss pa, Israel, fà nen festa coma j'àutri pòpoj, perchè ti 't ses nen èstàita fidela²⁸ a tò Dé. A ti at pias d'arsèive na paga da meretris an su tùte j'èire anté ch'it bate 'l gran, ²D'èire da gran e 'd botal ëd vin, contut, a daran nen da mangé al pòpol, a sarà 'l vin neuv a manché.

³Efraim a podrà pa pì resté ant la tèra 'd Nosgnor: a l'avrà da torné an Egit, o mangé 'd ròba maunëtta con j'Assir. ⁴Loràutri a faran pa pì 'd libassion ëd vin a Nosgnor, e ij sò sacrificissi a-j saran pa agradi. Sò pan, tanme 'l pan ëd deul ësmonù për un mòrt, a renderà maunèt tuti coj ch'a në mangio. Col pan a sarà tut për lor, ma a 'ntrerà pa ant la ca 'd Nosgnor. ⁵Coma selebrevene 'l di dla festa, la festa granda 'd Nosgnor? ⁶I scapereve dal pais devastà e l'Egit av archeujerà për sotreve a Menfi. Ij sò tesòr d'argent a andran a j'ortìe e an soe tende a chèrsran le ronze. ⁷A l'é rivà 'l temp dël castigh²⁹; a son èvnùit ij di dla rèisa dij cont. Ch'a lo sapia Israel!

28 O "it l'has comèttù d'adulteri", "it l'has praticà la prostitussion".

29 Cfr. Luca 21:22.

Ij vòstri profeta a son considerà ëd fòj: òm ispirà ‘d gent ch’a dësrason-a, perchè tante a son toe colpe e grev a l’è vòstr malànim. ⁸Èl profeta a l’è na sentinela për Efraim a nòm ëd Nosgnor, pura a l’han butaje dè ‘dnans dij trabucèt; d’amaritùdin a anfurìa contra chiel ant la tèra ‘d sò Dé. ⁹A son mars findi a la miola³⁰ com ant ij di ‘d Gaba³¹: ma Nosgnor as n’avisrà ‘d soa pèrversità ‘d lor e a-j ciamera cont dij sò peccà.

Èl mej dij temp, ël pes dij temp

¹⁰Nosgnor a dis: “I l’avìa trovà Israel coma col ch’a treuva ‘d rape d’uva ant ël desert; i l’avìa vëddù vòsti antich tanme la primissia dle fior dël fié. Lor, contut, a son rivà a Baal-Peor³², a son consacrassè a n’idol ëscros e a son vnùit a d’esse abominàbij parej dij sò moros. 11La glòria d’Efraim a volerà via parèj ‘d n’osel, a-i sarà pa pì ‘d nassense, nì ‘d fomne ch’a speto, nì ‘d consepiment. 12Bele s’a anlevo ‘d masnà, a-j saran gavà anans ch’a dvento grand. Trist a sarìa sto pòpol se mi i lo chitèissa! 13Pròpi coma ch’ij lionèt a nasso ravass, parèj Efraim a farà chërse ij sò fieuj mach për vëdd-je massé.

¹⁴Nosgnor, daje... Ma còsa ch’it jë daras? Na fàuda senza masnà e ‘d pupe sècche!

¹⁵Nosgnor a dis: “Tuta soa malissia a l’è mostrasse a Galgala. A l’è ambelelà ch’i l’hai ancaminame a avèje an ghignon. Adess i-j taparerei via da mia ca për tut ël mal ch’a l’han fàit, e i tornerai mai pì a voreje bin. Tùit ij sò governant a son d’arvios. ¹⁶Efraim a l’è stàita motobin patlà, soe rèis a son sèccasse e a podran mai pì porté ‘d frut. Èdcò s’a fan ëd fieuj, le care masnà ‘d soa fàuda i-j farai meuire.

30 **הַמִּיָּלָה** he’miqu-shichetu; a la létera: “lor a l’han fàit an pèrfond - a l’han antamnà”

31 Cfr. Giudes 19:1-30.

32 Cfr. Numer 23:1-5.

¹⁷Mè Dé a-j'arfudrà pèrchè ch'a l'han pa scotame. A sarà 'n pòpol ch'as n'andrà solengh an tra le nassion.

10

Èl rè e l'idol

¹Drù a l'é la vis d'Israel, e a dasìa 'd fruta bondosa; contut, pì bondosa a l'era soa uva, e pì as multiplicavo j'autar; pì rica a l'era la tèra, pì bej as fasìo ij sò monument. ²Sò cheur a l'é fard; Nosgnor a dësblerà ij sò autar; a vasterà 'd pianta sò pilion sacrà. ³Ora a diran: "Noi i l'oma 'l rè, pèrchè i l'oma gnun-e tèmme 'd Nosgnor. Ma 'dcò 'l rè còs farà-lo pèr nojàutri?" ⁴Lor a parlo mach pèr parlé, senza gnun sust, a fan èd giurament fàuss, a concludo d'alianse. Èdcò 'l giudissi a posrà parèj 'd ronze velenóse ant le preus dij camp.

⁵J'abitant èd Samaria a tèrmolo pèr èl vailèt èd Bet-Aven, soa gent a nè fà deul e ij sò sacerdot plenta, pèrchè soa glòria a stà pèr andesne. ⁶E dcò lor a saran portà an Assiria coma 'n cadò pr' èl gran re. Efraim a sarà pien d'onta, Israel a vnirà ross pèr ij sò antrigh. ⁷Èl rè 'd Samaria andrà a meuire parèj 'd na busca ant l'eva.

⁸J'auteur èd la pèrversità, pecà d'Israel, a saran dësblà, spin-e e ronze a chërseran ansima ai sò autar; a-j diran a le montagne: "Coatene" e a le colin-e: "Tombé dzora 'd nojàutri³³".

33 Cfr. Luca 23:30; Arvelassion 6:16.

Israel a cheujerà lòn ch’a l’ha sëmna

⁹Nosgnor a dis: “Fin-a dai di 'd Gaba³⁴ ti it l'has pecà, Israel. Là a son fèrmasse, e la bataja miraco, che a-j ciaprà pa an Gaba contra dij fieuj ëd la pèrversità? ¹⁰Mi i vnirai a frapeje: as ambaroneran le gent contra 'd lor perchè ch'a son tacà a soa colpa dobia. ¹¹Efraim a l'é na vailèta domèstia che a-j pias bate 'l gran. Ma mi i farai peisé 'l giov dzora 'd sò bel còl; i tacherai Efraim a la slòira e Giacòb a l'èrpi. ¹²Semné për vojàutri conforma giustissia e i mëssonereve për ël bin; lauré ‘n camp neuv³⁵. Adess a l'é ‘l moment ëd sèrché mi, ël Signor, findi ch’a riva e a sè spantia la giustissia dzora 'd vojàutri. ¹³Vojàutri, contut, i l'ave lauré pèrversità e mëssonà 'ngiustissia, i l'ave mangià 'l frut ëd la busiardaria.

Ti, Israel, it l’has fidate dij tò cher e dël nùmer grand dij tò guerié. ¹⁴Un ciadel ëd guèra, contut, a s'ausserà contra 'd toe sità e tute le fortèsse a saran dësblà. Coma che Salman a l'ha vastà Bet-Arbel, ant ël di dla bataja 'ndova che la mare a l'é stàita campà giù a tòch dzora dij fieuj, ¹⁵parèj a sarà fàit a ti, gent d'Israel, për toa malissia senza borne. A la primalba a sarà la fin d'Israel.

11

L’amor ëd Nosgnor për soa gent

¹Nosgnor a dis: Cand che Israel a l’era na masnà, i-j vorìa bin, e i l’hai ciamà mia fija ch’a seurtèissa fòra da l’Egit³⁶. ²Contut, pì i la ciamava, pì chila a sè slontanava da mi, e a smonìa ‘d sacrifici a le mistà ‘d Baal e a brusava d’ancens a d’idoj. ³Mi midem i mostrava a Israel a marcé e i la tnisìa për man, ma chila a sa pa o gnanca a-j n’anfà nen ch’i j’era mi ch’i-j

34 Cfr. Giudes 19:1-30.

35 Cfr. Geremia 4:3.

36 Cfr. Surtia 4:22; Maté 2:15.

stasià dapress. ⁴I tirava Israel anvers ëd mi për ël mojen d'angasse d'afession e d'amor. I l'hai gavaje da còl ël giov, e mi medesim i l'hai bassame për deje da mangé.

⁵Ma dàit che mè pòpol a s'arfuda d'artorné a mi, lor a artornran an Egit e a saran forsà a serve l'Assiria. ⁶La guèra a s'anvërtojerà për soe sità; ij sò nemis a chërpran tuta soa fòrsa 'd lor contra 'd soe pòrte. A -j dèstruvran parèj ch'a saran angabiolà dai sò midem dissègn gram, ⁷pèrchè mè pòpol a l'ha la determinassion ëd chiteme. Lor am ciamo ël Pì-Àut, ma a l'é pa vera ch'am rendo onor.

⁸Coma podrìa-ne mai chitete, Israel? Coma podrìa-ne mai lassete andé? Coma podrìa-ne mai dèstruvte tanme Adma, o dësblete tanme Zeboim³⁷? Lolì am briseria 'l cheur pèrchè mia compassion a dësborde.

⁹Nò, i darai pa dè sfògh a mia zara. I dèstruverai pa Israel dël tut, pèrchè ch'i son Dé e nen n'òm mortal. Mi i son an tra 'd voi ël Sant e i vnirai pa për dèstruve. ¹⁰Un bel di mia gent am vnirà dré. Antlora mi, ël Signor, breugg-rai tanme 'n leon, e cand i lo farai, ij mè fieuj a artorneran an tèrmoland da l'orient. ¹¹A vniran da l'Egit tanme 'n vòl d'osèj. Tèrmoland tanme 'd colombe, lor a artorneran da l'Assiria.

12

Angann e busiardarìa d'Israel

¹Nosgnor a dis: “Coj d'Efraim a l'han ambrojame con ëd busiardarìe e coj d'Israel a l'han anganame con la fràuda. Giuda a s'arvira contra 'd Nosgnor, ch'a l'é tut sant. ²Efraim as alimenta 'd vent; tut ël di a-j va dré al vent d'orient; a moltiplica busiardarìe e violense; a fan d'aleanse con

37 Cfr. Deuteronomi 29:23.

l'Assiria e as pòrto via l'euli an Egit. ³Nosgnor a rusa con Giuda e a-j ciama cont a Giacòb pèr soa condòta, a-j farà paghé pèr èl mal ch'a l'ha fàit.

⁴Chiel già da la fàuda dla mare a l'ha piaje 'l pòst a sò frel e da grand a l'ha lotà con Nosgnor³⁸. ⁵A l'ha lotà con n'àngel e a l'ha vagnà; a l'ha suplicalo e a l'ha otnune sò favor. Nosgnor a l'é andàit a trovelo a Betel³⁹ e ambelelà a l'ha parlà a nojàutri: ⁶“Nosgnor a l'é 'l Dé dl'Univers. A l'é con èsto nòm-sì ch'i l'oma da 'nvochelo. ⁷Ti, donca, torna a tò Dé, esse fedel e giust, spera sèmpèr an tò Dé”.

⁸Nosgnor a dis: “Coj èd Canan a ten-o an man èd balanse fàusse, a-j pias d'ambrojé. ⁹E koj d'Efraim a diso: “Èl cas a l'é ch'i soma sgnor, i soma fasse na fortun-a, e an tuti nòstri guadagn, gnun a nē troverà nì colpa nì peccà”. ¹⁰Ore, mi, èl Signor, ch'i son vòstr Dé da cand ch'i j'ere an Egit, av farà torna vive sota 'd tende⁴⁰, com ant ij di dèl Rëscontr. ¹¹I l'hai parlà ai profeta, i l'hai acordaje tante vision, e pèr èl mojen dij profeta im dèspiegherai”.

¹²Se Ghilead a l'é mach pèrversità, lor a son nen d'àutr che faussità. A Ghilgal a fan èd sacrifici ai tòr, pèr lòn ij sò autar a saran parèj èd pere an sle preus dij camp⁴¹. ¹³Giacòb a scapa ant èl pais dj'Aràmé, Israel a l'é servì da na fomna, e pèr na fomna a goerna jè strop⁴². ¹⁴Grassie a 'n profeta Nosgnor a l'ha fàit monté Israel da l'Egit, e pèr un profeta a l'é stàit goernà! ¹⁵Coj d'Efraim, contut, a l'han ofendù con ameior sò Signor e a-j renderà responsàbij dèl sangh vèrsà, sò Signor a-j camprà an facia sò oltrage.

38 12:3-4 cfr. Génesi 32:24-26.

39 Cfr. Génesi 28:10-22.

40 Cfr. Levitich 23:42-43.

41 Cfr. Génesi 29:1-20.

42 Cfr. Surtia 12:50-51.

13

La fin dël pòpol ch'a l'é pa fedel a Nosgnor

¹Ant ël moment che Efraim a parlava, tùit a tërmolavo da lè sparm; chiel a l'era grand an Israel, ma ora a l'é mòrt pèrché a l'é fasse colpèivol d'adoré Baal. ²Ore, coj d'Efraim a séguito a pèccché; con sò argent e soe art a l'han fasse d'idoj fondù, ch'a son mach l'euvra d'un artisan. Èd lor as peul dì: "Coj ch'a smon-o 'd sacrificissi a son d'òm, ma a baso 'd vailèt!". ³A l'é pèr lòn che lor a saran tanme la nebia dla matin, parèj dla rosà che tòst a dësparis, parèj dla paja portà lontan dal vent, tanme dël fum che a scapa da la finestra.

⁴Nosgnor a dis: "Mi, ël Signor, i son vòstr Dé da cand ch'it j'ere an Egit. Ti 't conòsse pa d'àutri gavà 'd mi; a-i é gnun d'àutri salvator fòra che 'd mi. ⁵Mi i l'hai conossute ant ël desert, ant ël pais ëd la suitin-a.

⁶Cand ch'i l'hai daje da mangé a l'han bin gavasse la fam, ma coma ch'a në son èstàit sodisfàit, a son montà slè scagn⁴³ e a l'han dësmentiamè⁴⁴. ⁷A l'é pèr lòn che pèr lor i son diventà tanme 'n leon, parèj 'd na pantera ch'as ten a l'avàit davzin a la stra; ⁸i son èstàit ëdzora 'd lor parèj 'd n'orsa che a l'han gavaje ij cit. I l'hai s-ciancà la scòrsa 'd sò cheur; ambelelà i l'hai divoraje parèj 'd na lionèssa, la bestia servaja a l'ha faje a tòch.

⁹A l'é stàit lolì ch'a l'ha perdate, Israel. Ti 't ses arvirate contra 'd mi, ch'i j'era tò agiùt. ¹⁰Dov é-lo ora tò rè ch'a l'avìa da salvé ti e toa gent? Dov é-lo coj ch'a son ij tò giùdess, coj ch'it jè disìe: "Dame 'n rè e na cort⁴⁵"?

¹¹Mi midem, dzamorà, i vado a dete un rè, e ora, con andignassion im lo torno a pijé⁴⁶.

43 O: "ansuperbisse".

44 13:5-6 cfr. Deuteronomi 11:5-7.

45 Cfr. 1 Samuel 8:5-6.

46 Cfr. 1 Samuel 15:26.

¹²Èl castig d'Efraim a l'é stàit decretà, soa punission a l'é tnuà ant un pòst sicur. ¹³Cand ch'a ven-o ij dolor dël part chiel a l'é tanme 'n fieul ëschantà che, rivà ch'a l'é l'ora, a veul pa seurte dal vènter ëd soa mare. ¹⁴E mi l'avria-ne da libereje dal pais dij mòrt⁴⁷? Dësangagerai-ne lor da la mòrt? Nò, i lo farai pa. Ti, la mòrt, ven pura anans con ël contatt⁴⁸! Ti, lë Sheòl, ven pura a dësblé tut! La compassion as në va dai mè euj.

¹⁵Efraim a l'ha bel fé a porté frut an tra ij sò frej, ël vent as në vnirà: ël sofi 'd Nosgnor a monrà dal desert e soa sorgiss a sarà sëccà, sò bornel sùit, a l'é chiel che a marodrà 'l tesòr ëd tuta la ròba pressiosa.

¹⁶Samaria a sarà considerà colpèivol përchè ch'a l'ha arvirasse contra sò Dé. Ij sò abitant a tomberan vitime dle spa, ij sò cit a saran crasà, soe fomne an condission a saran ësventrà.

14

Apel a la conversion

¹Israel! Artorna al Signor tò Dé, përchè a son toe colpe ch'a l'han fate antrapé. ²Artorna al Signor e pòrtje coma n'òferta coste paròle-sì⁴⁹:
"Përdon-a tute nòstre colpe përch' i podoma smónte l'òferta dij nòstri làver coma s'a fusso 'd tòr sacrificaj. ³L'Assiria a peul pa salvene e an salverà gnanca në squadron ëd cavalarià. I diroma pa pì a l'euvra dle nòstre man ch'a l'é nòstr Dé. Përchè ch'a l'é davzin a ti che l'orfanel a treuva compassion".

47 O "dal podèj dlë Sheòl".

48 Cfr. 1 Corint 15:55.

49 Na preghiera penitensial.

Promëssa ‘d Nosgnor a Israel

⁴Nosgnor a dis: “Mi i-j varirai da soa 'n fedeltà, mi i-j vorerai bin con tut mè cheur; mia flin-a a l'è dèstornasse da lor. ⁵Mi i sarai parèj dla rosà pèr Israel, a gicherà parèj dël lin, e a fongrà soe rèis parèj dla rol dël Liban. ⁶Ij sò but a sè slonghëran, a l'avran lè splendrior ëd l'uliv e 'l pèrfum dël Liban. ⁷Lor a tornëran a setesse a mia ombra, a faran torna possé 'l gran, fiorì la vigna, che a sarà avosà parèj dël vin dël Liban. ⁸Efraim! Àbie pì nen da spartù con dj'`doj! Mi i l'esaudisso e lo vardo. I son parèj dl'arsipress che a ven verd, tò frut a ven da mi.

⁹Chi ch'a l'è pro savi pèr capì sòn, pro anteligent pèr comprendlo? Le stra 'd Nosgnor a son drite, ij giust a-i marcëran, ma coj ch'a son pa fedej as antraperan e a tombran.

Tàula

Introdussion a l'euvera compléta dla Neuva Bibia an Lengha piemontèisa	3
Osea.....	5
Introdussion.....	5
Schema.....	6
1.....	7
Relassion an tra Nosgnor e Israel.....	7
Èl simbolism dël mariagi d'Osea.....	7
2.....	8
L'Israel idolatra a sarà castigà tanme na meretris.....	8
La dissiplina 'd Nosgnor a farà artorné Israel.....	9
Pentiment e ristabiliment d'Israel.....	9
3.....	10
Osea e la fomna 'nfedel.....	10
4.....	11
Nosgnor a acusa sò pòpol.....	11
Giudissi dla idolatrìa dle mistà pagan-e e dël cult ëd la prostitussion	12
.....	12
5.....	13
Anunsi 'd peccà e 'd giudissi.....	13
Guera fratrissida an tra Efraim e Giuda.....	13
6.....	14
Anfedeltà gròssa d'Israel.....	15
7.....	15
Cospirassion contra dij rè.....	15
Anfedeltà teston-a d'Efraim.....	16
8.....	17
Nosgnor a condana j'Israelita.....	17
Èd sacrificissi senza obediensa a servo a nen.....	17
9.....	18
Anunsi ëd castigh dël pòpol.....	18
Èl mej dij temp, ël pes dij temp.....	19
10.....	20
Èl rè e l'ìdol.....	20

Israel a cheujerà lòn ch'a l'ha sëmna.....	21
11.....	21
L'amor ëd Nosgnor për soa gent.....	21
12.....	22
Angann e busiardarià d'Israel.....	22
13.....	24
La fin dël pòpol ch'a l'é pa fedel a Nosgnor.....	24
14.....	25
Apel a la conversion.....	25
Promëssa 'd Nosgnor a Israel.....	26

